

Molhos Marutti: para cada receita, um molho especial.



MARUITI  
www.marutti.com.br

DIRETOR PRESIDENTE  
RAUL M. TAKAKI

JORNALISTA RESPONSÁVEL  
TAKAO MIYAGUI

# ニッケイ新聞

NIKKEY SHIMBUN

Rua da Glória, 332 - CEP 01510-000 - São Paulo - SP - Tel. (11) 3340-6060 - www.nikkeishimbun.com.br

国内 海外 引越の日通

通 11-3583-3882

ANO XX - Nº 4752

SÃO PAULO, SÁBADO, 13 DE MAIO DE 2017

R\$ 4,00

## 共謀罪採決へ向け攻防激化

### 「強行」印象薄める思惑 修正合意で維新巻き込み

【共同】自民、公明両党と日本維新の会が合意した「共謀罪」法案の一部修正案には、取り調べ可視化の検討など維新の主張が色濃く反映された。審議終盤での急な動きには、野党勢力の一部を巻き込むことで「採決強行」の印象を薄めようとする与党の思惑が透ける。来週の見聞録を国会周辺では安保関連法に反対した市民らが盛り込みを始めるなど、反対運動が活発化している。

「共謀罪」法案に反対する集会で、横断幕やプラカードを掲げ声を上げる参加者。12日夕、国会前。



反発を警戒している。この裏返しだ。安倍晋三首相が自民党総裁として提起した憲法改正でも、維新は改憲勢力として期待されている。党創設者の橋下徹前代表はツイッターで、自衛隊の憲法明記が実現すれば「大偉業だ」と首相を持ち上げた。可視化（録音・録画）はその橋下氏の持論。政権として維新と「付かず離れず」（首相周辺）の関係を保ちながら、改憲に向けた協力を当て込んでいけるのは間違いない。ただ、昨年5月に成立した改正刑事訴訟法でも暴力団事件は可視化の例外となっており、政権内では「組織犯罪の可視化はなじまない」との異論がある。今週半ばまで暗かった見通しが一転、合意に至った経緯について、政権幹部は「政治的判断だ」と語った。

▽太いパイプ  
維新はこれまで、環太平洋連携協定（TPP）関連法など「対決型法案」で賛成を回ってきた。政権に恩を売る見返りに、国際博覧会（万博）や、カジノを中心とする統合型リゾート施設（IR）の大阪誘致で協力を得るのが基本戦略だ。からもっと今回は橋下氏が可視化の導入を強く求めたため、法制審議会（法相の諮問機関）で3年以上議論して作った制度との整合性が取れない恐れが出た。修正協議で、改正案の付則に「可視化の検討」を入れることまでは折り合えたものの、本則の修正には法務省が激しく抵抗した。難航した調整を一気に打開したのは、維新と太いパイプを持つ菅義偉官房長官だった。11日午後

### 上場企業、最高益更新へ 18年3月期、海外好調で

【共同】上場企業の2018年3月期の純利益合計は、好調な海外経済を背景に過去最高を更新する見通しであることが12日、分かった。決算発表がピークを迎えた17年3月期の実績も、円高が逆風となったものの資源価格の回復に支えられ、最高益になった。大企業を中心に収益改善が進むが、上場企業全体の成長に期待がかかる。17年3月期の純利益は15.4%増え、特に非製造業が52.1%増と好調だ。総合商社を含む卸売業は資源価格の回復で4倍以上の大幅な増益となり、石油・石炭製品も黒字転換した。企業

種が原則対象で全体の約6割に当たる。18年3月期の純利益予想の合計は前期比3.2%増で、残る企業の発表分を考慮しても減益に転じる可能性は低いという。市況が回復する鉄鋼業や、円安が追い風となった電気機器などが12.9%増益が見込まれる。堅調な米経済や新興国市場の持ち直しに加えて、国内での個人消費改善にも期待がかかる。17年3月期の純利益は15.4%増え、特に非製造業が52.1%増と好調だ。総合商社を含む卸売業は資源価格の回復で4倍以上の大幅な増益となり、石油・石炭製品も黒字転換した。企業

### AIIB参加論再浮上

#### 政権、情勢見極め判断

【共同】中国主導のアジアインフラ投資銀行（AIIB）への参加論が安倍政権内で再び浮上していることが12日分かった。自民党の二階俊博幹事長が前向きな姿勢を示しているほか、関係省庁からも早期参加が望まれている。AIIBに加盟するメンバーは現在、計70カ国・地域。今後、日本が公算が大きい。日本が乗り遅れることへの危機感に加え、中国への歩み寄りに関する改善を模索する意図もあるとみられる。政権は内外情勢を見極めた上で、参加の可否を判断する。AIIBへの参加見通しに関し、二階氏は4月下旬、香港でエニックステレビの取材に「可能性はあると見ていた。だが、結構だ」と明言。AIIBの後押しを受ける中国の現代版シルクロード経済圏構想「一带一路」に関し、最大限協力すると

### 加盟国増加に危機感

下旬、香港でエニックステレビの取材に「可能性はあると見ていた。だが、結構だ」と明言。AIIBの後押しを受ける中国の現代版シルクロード経済圏構想「一带一路」に関し、最大限協力すると加えた4人で最終調整し、本則に「捜査の適正

「踏み切れば、議場や国会周辺で安保関連法案の採決時を想起させるような混乱が起きる」と予想される。昨年解散した「SEALDs（シールド）」の元メンバーなど安保法案に反対した市民らは連日、国会周辺で集会を続けていた。抗議の座り込みに参加した東京都のアルバイト藤川里恵さん（25）は「安保法制も同じように、共謀罪でも政府、与党は数の力で押し切ろうとしている」と審議の進め方に疑問を投げ掛けた。

## 長良グループ演歌まつり

水森かおり

# MIZUMORI KAORI

GRAND CONCERT BRAZIL

12 DE AGOSTO DE 2017

Local: Anhembi

Auditério Celso Furtado (Av. Olavo Fontoura, 1209, SP)

Horário

1ª Sessão: 15 horas

2ª Sessão: 19h30

Vendas: Hotel Nikkey Palace

Garanta o seu ingresso

4003-1212 ingresso rápido

ingressorapido.com.br

Mais Informações

nakdobrasil@yahoo.com.br

mizumorikaori.com.br

(11) 2238-7344

Participações Especiais

Iwasa Misaki (ex-AKB48) 岩佐美咲

Hayabusa はやぶさ

Caráter Beneficente

Realização: 池田 M. Ikeda Produções e eventos

Promoção: INSTITUTO NAK DO BRASIL

Apoio: UNIÃO BRASILEIRA DE KARAOKE UPK DE KARAOKE

### 東京の気温、屋久島並み?

【共同】21世紀末には東京の気温は現在の屋久島並みに。全世界で地球温暖化対策がまったく進まない場合、日本の年平均気温は20世紀末から4.5度上がるといふシミュレーション結果を気象庁が公表した。

一方、製造業は0.9%減と苦戦した。上半期の円高が響き、自動車など輸送用機器が12.9%減で、電気機器も13.0%減と落ち込んだ。昨秋の米大統領選以降は急速に円安が進んだものの補い切れなかった。

SMBC日興証券の伊藤桂一チーフエコノミストは「円安が前提で、想定外の円高になる」と厳しいと指摘。「北米経済の行方が今後の業績を左右する」と述べた。

政府内では、AIIBが発足前の2015年春にも参加論が浮上した。その後米国の共に不参加を表明したが、今年3月にAIIBのメンバー数が増え、日本が上回る（ADB）を上回る」と再び取り沙汰されはじめた。

## Bali

Visite essa ilha paradisíaca, quente, viva e festiva!

Consulte-nos para saber mais!

1949 TUNIBRA TRAVEL renovando e realizando suas viagens!

Informações e Reservas: (11) 3346-8200 www.tunibra.com.br | tunibra@tunibra.com.br

\*Traga esse anúncio e ganhe um brinde no fechamento da sua viagem conosco.

## アルファインテル南米交流 ALFAINTER TURISMO

30 ANOS ANIVERSÁRIO 1989-2016

A Alfainter completa três décadas de muito trabalho, dedicação e conquistas. Agradecemos aos nossos clientes, amigos e fornecedores pela confiança e apoio.

ENDEREO: Rua AMÉRICO DE CAMPOS, 47A - LIBERDADE - CEP.01506-010 - SÃO PAULO - SP Tel. 11-2187-8989(SP) sao@alfainter.com.br www.alfainter.com.br





国際派日本人養成講座 伊勢雅臣

有事シミュレーション

北朝鮮兵士、敦賀半島に上陸す

座礁した潜水艦から山奥に逃げ込んだ

1. 相手が発砲してくるまで、こちらは撃てない！

2. 死亡二人、負傷者多数

3. 11名の特殊工作員が上陸

4. 総理、ちよっとお待ち下さい

5. 自衛隊の出動とは、宣戦布告と同じ状態です

※これを読めば自然に、日本の文化や歴史に関心ももてるような話を毎週掲載しています。

6. もう一つの戦い

7. 次の総務会

8. コイツは死ななくて済んだんだ！

9. お母ちゃん、帰ってこんの？

10. 「有事法制より景気対策が最優先」？！

北朝鮮兵士を捕まえるのに、自衛隊を出すなんて大げさすぎるぞー！

「総理にも申し上げたいが、官邸だけで判断できる問題ではない。国民の総意が必要ではないか。しかも局地的な治安問題に対して自衛隊ではやはりおかし

「わが共和国の潜水艦は航法装置の故障を起こし、日本の領海内に緊急避難した。日本政府に対しては、偶発的な事故にみまわれたわが国の資産である潜水艦と、遭難した乗組員を安全に帰還させるように強く希望する。わが国と日本は今後も朝日協議を通じてアジアの平和のために友好関係を維持すべきだと考えているが、それはひとえに日本側の真摯な態度如何によるということを日本政府が正しく理解することを望む」

ニッケイ新聞大人気シリーズ! 最新刊販売中!! 日本文化 6 CULTURA JAPONESA 日本という国の文化や思想、歴史を理解する上での最大の秘密、もっとも根本的な存在である「皇室」が今回のテーマ

「参考文庫」1、「宣戦布告」上下、「講談社文庫」平成13年

国際派日本人養成講座 発行人=伊勢雅臣 (文責) Mail: ise.masaomi@gmail.com



“Um Cinturão, Uma Rota” 09/05/2017

## Conferência sobre “Um Cinturão, Uma Rota” começa domingo em Pequim

Por dois dias, a partir do próximo domingo, a China vai realizar uma conferência internacional em Pequim para promover a iniciativa conhecida como “Um Cinturão, Uma Rota”. Hoje, para o Comentarário, conversamos sobre o evento com Toru Nishihama, economista do Instituto de Pesquisas Dai-Ichi Life.

O presidente da China, Xi Jinping, vem tentando promover esta iniciativa desde 2013, com o objetivo de criar uma enorme zona econômica ligando a Ásia e a Europa. Esta conferência será a primeira do tipo, e contará com a participação de dirigentes de 28 países, incluindo os presidentes Vladimir Putin, da Rússia, e Recep Tayyip Erdogan, da Turquia.

Nishihama diz: “A iniciativa “Um Cinturão, Uma Rota” enfrentou dificuldades ao realizar projetos específicos, mas a China acredita ter conseguido chegar a um certo nível de sucesso, e que está na hora dos países interessados se

reunirem e conversarem sobre como proceder daqui em diante.

Quando a iniciativa começou, a China passava por um período de excesso de capacidade de produção, e buscava oportunidades para utilizar seu excedente de instalações. Mas tal necessidade se tornou menos importante ao longo dos últimos anos como resultado de esforços agressivos do governo de Xi Jinping para reduzir o excesso de capacidade. Por outro lado, a economia ainda não conseguiu reduzir de forma eficaz sua dependência da indústria pesada, e deve sofrer uma desaceleração ao passar por reformas estruturais. Na minha opinião o governo da China está tentando evitar este cenário através da iniciativa “Um Cinturão, Uma Rota”, que inclui os países ricos em matérias-primas da Ásia Central.

Acho que o presidente chinês também quer conquistar novos parceiros para sua política diplomática, enfatizando a cooperação internacional através desta iniciativa. Pode parecer estranho que o

presidente de um país comunista esteja defendendo o livre comércio, mas o recente aumento no protecionismo e isolacionismo nos Estados Unidos e outros países industrializados causou preocupações em alguns países de economia emergente que dependem muito das exportações. Se um país importante como a China enviar uma mensagem de oposição a tal tendência, muitos países exportadores vão certamente reagir de forma favorável. Por isso acho que há uma forte probabilidade que mais países emergentes participem da iniciativa “Um Cinturão, Uma Rota”.

Mas não devemos nos esquecer que a iniciativa está sendo liderada pela China. Por exemplo, o principal contribuinte financeiro da iniciativa é o Banco Asiático de Investimento em Infraestrutura, também liderado pela China. Ainda não se sabe muito bem como o banco é administrado ou como é sua estrutura. Um dos principais desafios da China ao promover a iniciativa “Um Cinturão, Uma Rota” será garantir sua transparência.”

Eleição Presidencial da França 08/05/2017

## Efeitos globais da vitória de Macron

Neste Comentário, o jornalista Masayo Nakajima, da NHK World, fala sobre as consequências que terá em várias partes do mundo a vitória de Emmanuel Macron no segundo turno da eleição presidencial da França e os desafios que ele enfrentará.

“O resultado da eleição presidencial da França faz com que as atenções se voltem para a possibilidade de ter fim a tendência global de dar prioridade a cada país em particular. O pleito foi realizado após a decisão do Reino Unido de abandonar a União Europeia e da posse na Presidência dos Estados Unidos de Donald Trump, que coloca o país em primeiro lugar. Na eleição de março para o Parlamento da Holanda, o partido de extrema direita do país não conseguiu obter um número tão grande de cadeiras quanto havia planejado inicialmente. Na França, foi derrotada a candidata de extrema direita Marine Le Pen. Pode-se assim dizer com certeza que, por enquanto, a tendência cessou. Nações europeias que compartilham fronteiras

vivenciaram diretamente numerosas guerras trágicas. É provável, assim, que seus eleitores tenham tido grande relutância em simplesmente acatar visões nacionalistas. Contudo, não será fácil, para a União Europeia, a superação de várias crises. A França e a Alemanha poderão se tornar a força motriz por trás do bloco — papel que já desempenharam no passado. A eleição francesa fez ganhar destaque, porém, o forte descontentamento em relação à União Europeia. Agricultores e operários expressam com ênfase crescente críticas sobre a severa concorrência que enfrentam com o ingresso na França de produtos baratos de outros países do bloco. Um fator de importância para a estabilidade no governo Macron será a possibilidade de ele ser capaz de eliminar essa insatisfação. A França enfrenta numerosas outras questões, como discriminação a imigrantes e refugiados, desemprego — que fica em torno de 25% dos jovens — e a necessidade de revitalização da economia nacional. Outro

problema são ataques terroristas executados por jovens que sofrem influência de extremistas islâmicos. Será um grande desafio tratar de questões de segurança interna para afastar a preocupação do público. Se Macron não conseguir tratar desses receios, o partido de extrema direita de Le Pen poderá concorrer novamente na próxima eleição presidencial, daqui a cinco anos, e obter ainda mais votos do que conquistou desta vez.

Na frente diplomática, Macron tem uma agenda cheia. Está marcada para o dia 25 a sua participação na reunião de cúpula da Organização do Tratado do Atlântico Norte (Otan); e, para o dia seguinte, na cúpula do Grupo dos Sete. Vai se encontrar pela primeira vez com o presidente americano, Donald Trump. As atenções estarão voltadas para em que medida Macron, de 39 anos, será capaz de apresentar a Trump, que advoga protecionismo, a posição da França, de promoção da economia livre.”

Recorde de Solteiros 08/05/2017

## Proporção de homens e mulheres solteiros com 50 anos no Japão atinge recorde

**Uma pesquisa sobre pessoas com 50 anos no Japão mostrou que um em cada quatro homens com a idade no país nunca se casou, assim como uma em cada sete mulheres.**

O estudo, que identificou uma proporção recorde de solteiros com exatos 50 anos, é do Instituto Nacional de Pesquisa sobre População e Seguridade Social.

A organização usou um censo nacional, que é feito a cada cinco anos, para obter informações sobre pessoas que tinham 50 anos em 1º de outubro de 2015.

**NHK WORLD**  
**RADIO JAPAN**  
Estas notícias são produzidas pela  
NHK WORLD RÁDIO JAPÃO.  
nhk.jp/portuguese

Eleição Presidencial Sul-Coreana 10/05/2017

## Análise do resultado da eleição presidencial sul-coreana

No Comentário de hoje, vamos ouvir o professor Kan Kimura, da Escola de Pós-Graduação em Estudos de Cooperação Internacional da Universidade de Kobe. Ele vai nos falar sobre a eleição do novo presidente da Coreia do Sul.

Ele diz: “Fiquei com a impressão que o resultado nas urnas refletiu a escolha dos eleitores pela alternativa mais segura depois da situação turbulenta em que se encontrava a política sul-coreana. Tudo começou no ano passado, com a insatisfação popular em relação à então presidente Park Geun-hye, que acabou levando ao seu impeachment. Moon Jae-in é conhecido como um dos assessores mais próximos do ex-presidente Roh Moon-hyun, que assumiu a presidência em 2013. Moon tem uma longa carreira na política e lidera a maior facção dentro do Partido Democrático da Coreia, sigla que conta com o maior número de assentos no parlamento. Para o eleitorado, Moon era o candidato com o qual eles tinham maior familiaridade. Para mim, duas razões levaram os eleitores a escolher um político cujo potencial e limites eles co-

nhecem bem. Primeiro, temos Hong Joon-pyo, do Partido Liberdade da Coreia, sigla conservadora que governava o país anteriormente. Hong não deixou claro sua opinião quanto à ex-presidente Park Geun-hye. Por isso, acredito que desde o início era difícil para ele vencer o pleito que escolheria o substituto da presidente impedida. Outro candidato, Ahn Cheol-soo, do centrista Partido do Povo, mudou de opinião quanto à instalação do sistema de defesa antimísseis americano THAAD. Inicialmente reticente em relação à questão, a mudança mostra a dificuldade que ele teve em definir uma posição política de centro na Coreia do Sul. Isto porque o país é tradicionalmente dividido entre conservadores e liberais. Durante sua campanha, Ahn Cheol-soo enfatizou que, se presidente, seria capaz de retificar a divisão da sociedade sul-coreana. No entanto, ao que tudo indica, ele não conseguiu responder de maneira convincente como uniria o país. Nestas circunstâncias, a conclusão de muitos eleitores foi simples. Desde que a escolha anterior pela pre-

sidente conservadora Park Geun-hye havia resultado em um fracasso, os cidadãos decidiram entregar as rédeas do poder a um político liberal como Moon Jae-in.

O novo governo começa na quarta-feira. Todavia, o Partido Democrático da Coreia não conta com maioria no parlamento. Por isso, Moon não conseguirá nem mesmo formar seu gabinete se os partidos de oposição forem contra. Ao invés de tentar forçar suas ideias, o novo presidente por enquanto não tem alternativa a não ser abrir mão de algumas questões à medida que busca apoio entre legisladores.

Sem dúvida, Moon Jae-in vem promovendo uma política conciliatória com a Coreia do Norte. Isso vem sendo motivo de preocupação para alguns, mas a questão é se o ambiente atual seria propício para tal postura. O realinhamento político, que pode incluir o centrista Partido do Povo, de Ahn Cheol-soo, deve ser fundamental para definir o futuro da política em relação à Coreia do Norte. Quando aos laços bilaterais com o Japão, o novo presidente tem clara consciência de que suas políticas, por serem entendidas como de esquerda, são vistas com certo alarme por americanos e japoneses. Na minha opinião, uma das suas primeiras atitudes vai ser aliviar estes temores.”

Aplicativos gratuitos da NHK WORLD

TV em inglês em 24 horas

NHK WORLD TV Live

\*Para Android, iOS e Kindle Fire





# 柔道「東京五輪で勝って泣く」

## リオで涙を流したマリアナさん

【ベロ・オリゾンテ発】昨年のリオ五輪では、知花チャールズやキタダイ・フェリペという日系柔道家が、地元の大歓声を背に勇敢に戦った。だが日本と強いつながりを持つのは、彼らだけではない。聖州沿岸部ベルイ出身のマリアナ・シルバさん(27)は、実は非日系ながら高校1年生から5年間、日本で武者修行した経歴を持つ。女子63キロ級で出場したりオ五輪ではメダルを目前に惜しくも敗れた。その悔しさを糧に「もう一つの母国」と言う日本の五輪で雪辱を誓う。

# 日本で5年修行した非日系選手



ロンドン五輪銅メダリストの西山将士さん(左)が来伯指導時、集合写真に収まるマリアナ選手(中央)

5年。聖市ジャバクラに道場を構える小川武道館による勧めで、彼女や日系人を含む3人で、岡山学芸館高校に入学することになった。館長と同校の校長が知人だった縁で実現したという。最初は日本行きの打診に驚き、不安だった。でも兄に相談したら「オリーブに比べて出たいなら日本に行くべきだよ。このチャンスを逃しちゃいけないよ」との返答を聞き、覚悟を決めた。入学初日は緊張と期待が入り混じり。「心配もあつたけど、『ここから五輪を目指すぞ』って気持ちも強かった。初めの1カ月だけは関係者が通訳として帯同してくれ、通常授業は英語と数

# オザスコ約6千人が参加の大運動会

## 地域住民と共に家族の絆深め

オザスコ日伯文化体育協会(ACENBO)は、6千人が参加する地域の一大行事「第53回家族慰安運動会」を7日、同会運動場で開催した。晴れ渡った青空のもと三組の鯉のぼりが優雅に舞うなか、久々に家族や友人との球戯を楽しみ、

笑い声の絶えない賑やかな一日になった。同運動会の競技は約三十種目。若者男女を問わず、皆が楽しめるような競技が揃っているのが特徴だ。「鈴餅り競争」では親子揃って楽しみ、「嫁探し競争」では成人男女が童心に返ったように大盛り上がりとなり、



式典で挨拶した荒木会長は、本大会の運営を支える関係者に謝意を述べ、53回目を迎えられたことを大変嬉しく思うと挨拶した。

約600世帯の会員を有する同会は、総計約100万レアルを投じて、屋根を含む会館修復及び、運動場の暗渠排水整備などを2年越しで行なってきた。昨年から日本語学校を正式に開校。「各々が自立し協力し合って、今日までの運営を支えられてきた」と荒木会長は語る。運動会には、日系人を

# 佛心寺で文化祭を開催

## 「美術館とは違う鑑賞体験を」

19日から21日まで、聖市リベルターデ区の同寺(Rua Sao Joaquin, 882)で行なう。19日は午後1時から午後5時まで、20、21日は午前9時から午後5時まで。入場無料。

前9時から午後5時まで開催。入場無料。文化祭では芸術家の豊田豊さん、小田エルザさん、書道家の小林月仙さんの作品のほか、俳句、生け花、絵画、書道などが展示される。また、写経と生け花を体験できる時間を設けて、写経は20、21日の午前9時から10時、生け花は20日の午後2時から4時。参加希望者は、事前に同寺に連絡し、寄付金として5レアルを納める。案内は、第8回日本祭り会館に本社した僧侶の田原良樹さんは「寺では

# 陶芸展「藤田昭子さんの作品も」

## SESCカンピナスで

作家の藤田昭子さんの作品も展示される。SESCカンピナスで、6月30日まで、SESCカンピナス(Rua Dom

藤田さんは巨大な作品を野外で造形、その場で野焼きして完成させることとで有名な。1982年に来伯し、その後、4年当地で作品作りを行った。案内のため本社した生駒さんは、「陶芸が好きなら藤田さんの作品をぜひ見たい。藤田さんの作品を見る良い機会なので、ぜひお越しください」と来場を呼びかけた。問い合わせは(19・3737・1500)まで。

# 大目小目

去数年間で640万ヘクタールの穀物栽培地域が放棄地に転換されている。2016年11月21日付けヴァーホル紙「Matto」の投資から、Matto・グロソ州遊遊に南マツト・グロソ州、ゴイアス州、ミナス州、サンパウロ州の地産の安い耕作地への投資を推奨している。現在のセラーのマトビバ地域の耕作地は、(中略)過るとか、「学生や芸術関係者」ではない。

**サンパウロ日伯看護協会**  
ENKYO  
最新設備と専門スタッフを備えた日伯友好病院は真心込めた医療をあなたへお届けします

**24時間受付**

・内科・外科・小児科・整形外科  
心臓外科 他

**日本語で対応します**

各種健康保険取り扱いしています(日本の保険各種)

日伯友好病院行きバスのご案内  
地下鉄Tatuapé駅発 172X-10  
地下鉄Santana駅発 271M-10  
Dom Pedro II公園発 272N-10

Tel.: (11) 2633-2200  
Rua Pistoia, 100 - Pq. Novo Mundo - São Paulo  
www.hospitalnipo.org.br

**サンパウロ日伯看護協会**  
リベルターデ医療センター  
ENKYO

**日本語で対応します**

受付時間  
月～金 07:00～18:30  
土 07:00～12:30  
人間ドック受付 月～金 07:00～16:00

人間ドック、診察と検査(内科及び各種専門科)、歯科

各種健康保険取り扱いしています(日本の保険各種)

日本語の診断書を発行します

お問合せ: (11) 3274-6555  
ご予約(内科以外の各専門科): (11) 3274-6508  
人間ドック: (11) 3274-6495  
歯科: (11) 3274-6501

Adesão de novos associados  
新会員募集: (11) 3274-6523

Rua Fagundes, 121 - Liberdade - São Paulo - SP  
www.enkyo.org.br

**永久保存版**

四季折々の富士山  
をご家庭で!  
ホルトガル語翻訳付き

限定50冊!  
特価  
**R\$ 150**

**空から見た  
美しき富士山**

ご注文・お問い合わせ先  
詳しくはニッケイ新聞社編集部まで◆郵便でのご注文の方は、太陽堂、フォノマギ、高野書店でどうぞ

●ニッケイ新聞社 11-3340-6060 ●太陽堂 11-3208-6588 ●フォノマギ竹内書店 11-3104-3399 ●高野書店 11-3209-3313

# 光明(株)パ国移転、開所式に大統領

## 戦後移民創立の照明機器会社

### ラ米全体に販売を視野に

パ国工場の開所式には来、立ったカブレラ社長は「我が社はパ国ではじめて、現品を生産する照明機器メーカーである」と語り、「製作には最新技術を使い、最

戦後の子ども移民である阿部恭三さん(73、山口県)が1965年に設立したサンパウロ州の照明機器メーカー「イタイン・イルミナソン」(アウド・ベニテス・カブレラ社長)がパラグアイ東部のアルト・パラナ県シウダー・デル・エステ市に本社を移転し、社名も「KOUMEI S.A.(光明株式会社)」に変更した。3月23日午前が開所式が行われ、パ国のオラシオ・カルテス大統領、グスタヴォ・レイテ商工大臣も出席した。



開所式でテープカットをする阿部さん(左から2人目)とカルテス大統領(右から2人目)

**創業者**  
**阿部さんはアマゾン移民**  
**ゼロから南米有数の照明工場**  
1954年11月、両親2人の兄と2人の姉妹とともにパラ州都ベルンの港に降りた11歳の阿部さんは、そこから川船に乗り換えてアマゾン河中流にある同州モンテ・アレグレ移住地に入植した。最初の約2年間、家族は米や豆を作った。1958年には聖州グアルリョス市ポンスセソンに引越して

1965年3月23日に同様の技術を持っていた妹の夫、故タグチ・モトヒロさんと姉の夫、故オオタ・アキラさんとともに家のガレージで「イタイン・イルミナソン」をはじめた。2年後には安定器の組み立て、設置もはじめた。1970年には従業員数が約30人になったため、500平米の工場を建設した。現在光明社の会長を務める阿部さんは当時を振り返り、「最初は部品を買って組み立てていたが、良い部品が手に入らなかつた。それなら自分で作ろう」と組み立てながら、部品作りも覚えていった」と職人気質を見せた。

エンブー・グスマルテス市にイタイン社を移し、3万平米ほどの土地に事務所と工場を設立した。移転当時の社員は50人ほどだった。2013年からパ国の移転について調査をはじめ、2015年8月に移転を決定、役員や技術者を移した。現在パ国工場では伯国から送られた約15人の古株社員を含め、200人が勤務している。

### 最新機器導入した新工場 輸出先8割はブラジル

移転に約1500万レを投資したパ国工場は7600平米、工場内では板金作業、塗装、組み立てが流れ作業で行われている。最新の科学技術が搭載されたレーザーブレードなどの機械も設置された。阿部さんは「月々2万5千ほどの照明機器を生産している。注文は主に伯国だが、最近ではパ国からも増えてきた」と語った。現在輸出先の80%は伯国、30%が南米諸国だそう。移転の理由として流通にかかる税金や人件費を挙げた。「伯国では輸送費もメーカー持ちだし、なんとも高くなる。パ国工場は、5、6年前は従業員が420人ぐらいいたが、このままではつづらぬと思う」と当時の心境を語った。「新工場は自由貿易地域に所在しており、輸出に掛かる税金は実質ゼロ。在庫にかかる税金もない。移転を考えている伯国のメーカー企業が我が社を視察しにくることもある」と利点について述べた。



パ国新工場内の様子(2)



パ国新工場内の様子(1)



式典でカルテス大統領(左から2番目)と阿部さん

「ガレージではじめた会社はパ国に移り、こんな大きな工場になって嬉しい」と感慨深げに語り、「工場内の整備はパ国の照明機器メーカーで一番国内に2台しかないレーザーブレードの内、1台が光明にある。これほどが光明の誇りだ。これほど光明を持つ会社もほかにないのでは」と評価した。光明社では阿部さんの息子であるレイテさん(45、二世)が営業部長として活躍しており、これから販売地域の拡大のためにも仕事を頑張ってもらいたい」と語り、意気込みを語った。

「パ国に移り、こんな大きな工場になって嬉しい」と感慨深げに語り、「工場内の整備はパ国の照明機器メーカーで一番国内に2台しかないレーザーブレードの内、1台が光明にある。これほどが光明の誇りだ。これほど光明を持つ会社もほかにないのでは」と評価した。光明社では阿部さんの息子であるレイテさん(45、二世)が営業部長として活躍しており、これから販売地域の拡大のためにも仕事を頑張ってもらいたい」と語り、意気込みを語った。



200人が集まった開所式

Sistemas de Iluminação  
**Koumei**

+595 61 580 016  
ventas@koumei.com.py  
Ruta Internacional N°7 - Km 11,5  
Ciudad del Este - Paraguay - Zona Franca Global